

- Ⓚ **Originalbetriebsanleitung
Sägekettenschärfgerät**
- ⓕ **Mode d'emploi d'origine
Affûteuse de chaîne de tronçonneuse**



7

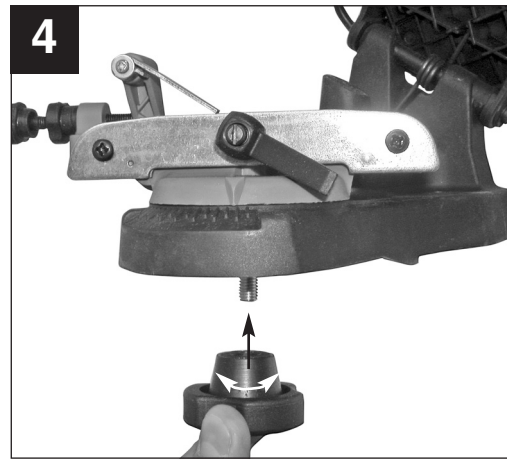
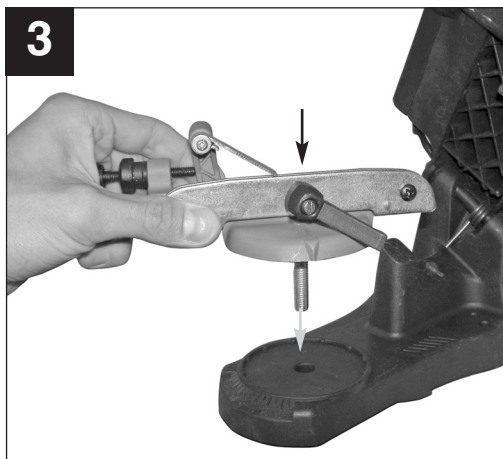
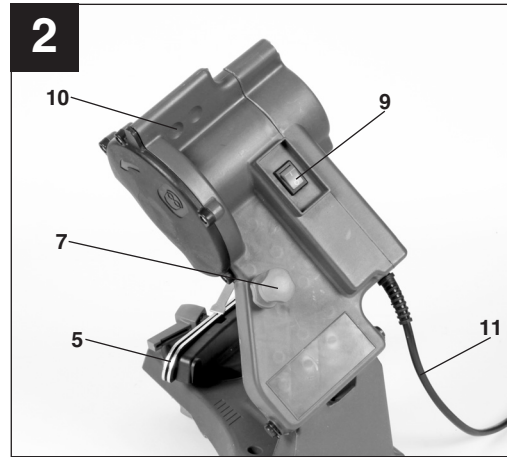
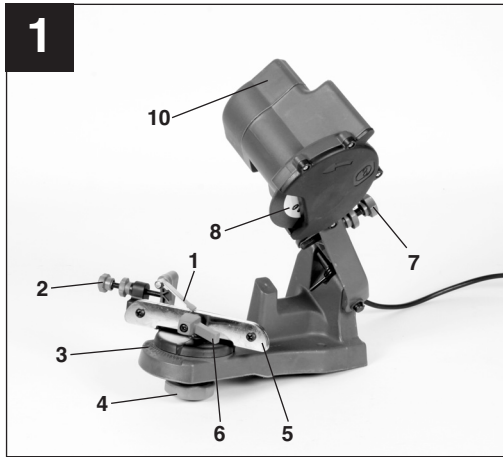


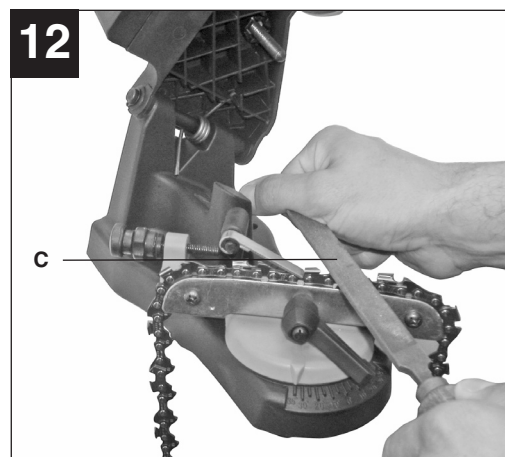
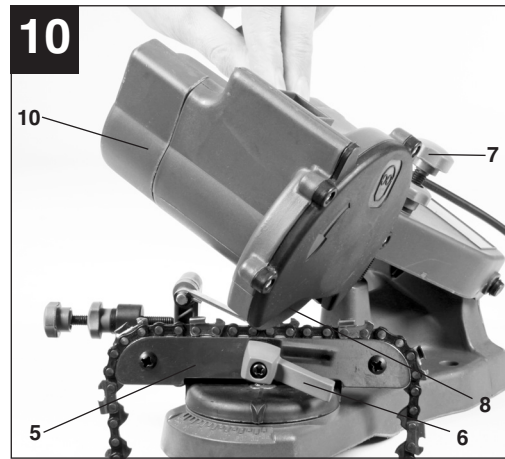
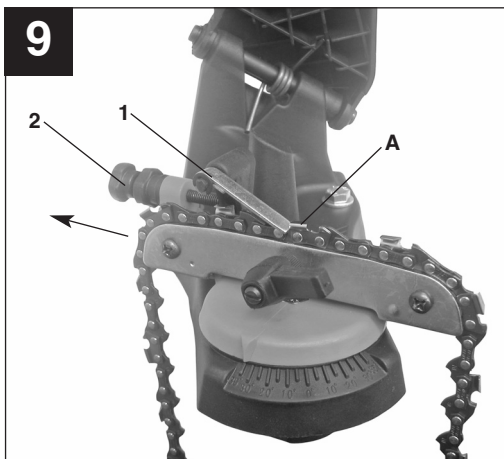
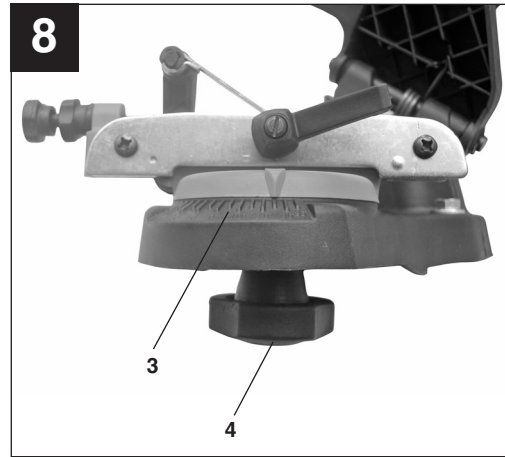
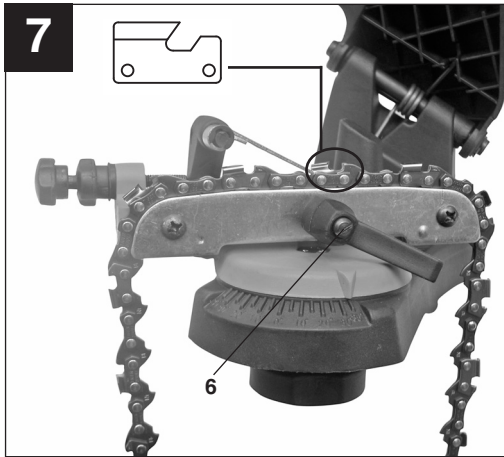
Art.-Nr.: 45.000.62

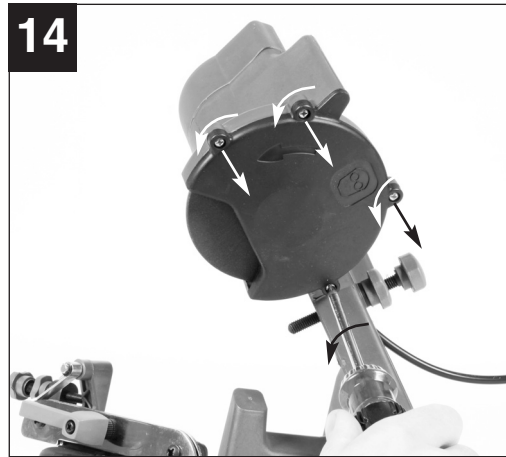
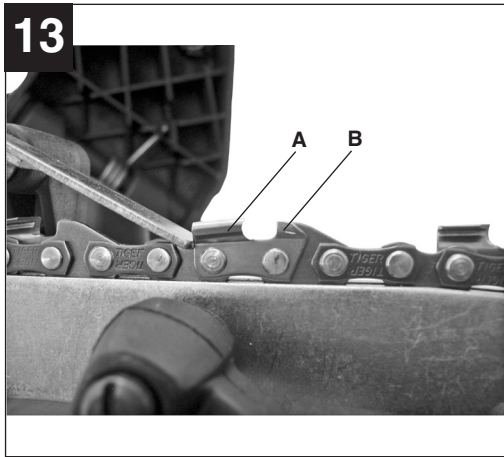
I.-Nr.: 11014



N-SSG **85 E**







Inhaltsverzeichnis

Seite

1. Sicherheitshinweise	6
2. Gerätebeschreibung	6
3. Lieferumfang	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	6-7
5. Technische Daten	7-8
6. Vor Inbetriebnahme	8
7. Bedienung	8-9
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	9-10
9. Entsorgung und Wiederverwertung	10

D**⚠ Gefahr!**

Beim Benutzen des Sägekettenschärfgerätes müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Sägekettenschärfgerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ Gefahr!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

**Vorsicht!
Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Sägekettenschärfgerät vor-schriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Sägekettenschärfgerätes auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.

Warnung! Dieses Sägekettenschärfgerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Sägekettenschärfgerät bedient wird.

(8)

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Kettenstopper
2. Einstellschraube Kettenstopper
3. Skala für Schleifwinkleinstellung
4. Feststellschraube für Schleifwinkleinstellung
5. Führungsschiene für Kette
6. Kettenfeststellschraube
7. Einstellschraube für Tiefenbegrenzung
8. Schleifscheibe
9. Ein-/Ausschalter
10. Schleifkopf
11. Netzkabel

3. Lieferumfang

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Sägekettenschärfgerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Sägekettenschärfgerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

Gefahr!

Sägekettenschärfgerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Sägekettenschärfgerät
- Kettenspannmechanismus
- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Sägekettenschärfgerät ist zum Schärfen von Sägeketten geeignet.

Das Sägekettenschärfgerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.


D

Bitte beachten Sie, dass unser Sägekettenschärfgerät bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn Das Sägekettenschärfgerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Das Sägekettenschärfgerät darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden! Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch die Konstruktion und den Aufbau des Sägekettenschärfgerätes können folgende Punkte auftreten:

- Berührung der Schleifscheibe im nicht abgedeckten Bereich.
- Herausschleudern von Teilen aus beschädigten Schleifscheiben.
- Herausschleudern von Werkstücken und Werkstückteilen.
- Gehörschäden bei Nichtverwendung des nötigen Gehörschutzes.

5. Technische Daten

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	85 Watt (S2 20 min)
Leerlaufdrehzahl n_0 :	4800 min ⁻¹
Einstellwinkel:	35° nach links und rechts
Schleifscheiben-Ø (innen):	23 mm
Schleifscheiben-Ø (außen):	108 mm
Schleifscheibendicke:	3,2 mm
Schutzklasse:	II / 
Gewicht:	2,4 kg

Einschaltdauer:

Die Einschaltdauer S2 20 min (Kurzzeitbetrieb) sagt aus, dass der Motor mit der Nennleistung 85 Watt nur für die auf dem Datenschild angegebene Zeit (20 min) dauernd belastet werden darf. Andernfalls würde er sich unzulässig erwärmen. Während der Pause kühlt sich der Motor wieder auf seine Ausgangstemperatur ab.

Gefahr!

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 61029 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	80 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB(A)
Schallleistungspegel L_{WA}	93 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 61029.

Schleifen

Schwingungsemissionswert $a_h = 2,69 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Warnung!

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Sägekettenschärfgerät verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Sägekettenschärfgerätes mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

WARNUNG! Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Sägekettenschärfgerätes von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Sägekettenschärfgerät verwendet wird. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Aussetzung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Sägekettenschärfgeräte.
- Warten und reinigen Sie das Sägekettenschärfgerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Sägekettenschärfgerät an.
- Überlasten Sie das Sägekettenschärfgerät nicht.
- Lassen Sie das Sägekettenschärfgerät

D

- gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Sägekettenschärfgerät aus, wenn es nicht benutzt wird.

6. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Warnung!

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Sägekettenschärfgerät vornehmen.

Montage (Abb. 3-6)

- Kettenspannmechanismus in die Aufnahme stecken (Abb. 3) und von unten mit der Sternschraube verschrauben (Abb. 4).
- Kettenschärfer vor Inbetriebnahme an einem geeigneten Ort (staubgeschützt, trocken, stabil, gut beleuchtet) mit Befestigungsschrauben M8 und Beilagscheiben an einer geeigneten Unterlage (z.B. Werkbank) befestigen (Abb.5).
- Achten Sie hierbei darauf, dass die Montageplatte des Kettenschärfers bis zum Anschlag auf die Unterlage geschoben werden muss (Abb.6).
- Die zulässige Netzspannung entnehmen Sie dem Datenschild.

7. Bedienung

Warnung! Vor jeder Einstellung am Gerät immer erst das Sägekettenschärfgerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

7.1 Zu schärfende Kette in die Führungsschiene einlegen (Abb. 7)

- Hierzu die Kettenfeststellschraube (6) lösen.
- Achten Sie auf die Richtung in die, die zu schärfende Seite der Schneidglieder zeigen muss.

**7.2 Schleifwinkel gemäß den Angaben ihrer Kette einstellen (Abb. 8)
(Im Regelfall zwischen 30-35°)**

- Feststellschraube für Schleifwinkeleinstellung (4) lösen.
- Gewünschten Schleifwinkel anhand der Skala (3) einstellen.
- Feststellschraube (4) wieder festziehen.

7.3 Kettenstopper einstellen (Abb. 9/10)

- Kettenstopper (1) auf Kette klappen.
- Kette rückwärts gegen den Kettenstopper (1) ziehen bis dieser ein Schneidglied (A) stoppt. Achtung! Hierbei muss darauf geachtet werden, dass der Winkel des gestoppten Schneidgliedes mit dem Schleifwinkel überein stimmt. Wenn nicht, die Kette um ein Schneidglied weiterziehen.
- Schleifkopf (10) nach unten klappen, bis die Schleifscheibe (8) das zu schleifende Kettenglied (A) berührt. Hierzu kann die Kette mit der Einstellschraube des Kettenstoppers (2) etwas nach vorne und zurück gestellt werden.

7.4 Kette feststellen (Abb. 7)

- Kettenfeststellschraube (6) festziehen.

7.5 Tiefenbegrenzung einstellen (Abb. 10)

- Stellen Sie sicher, dass die Schleifscheibe korrekt in der Aufnahme sitzt.
 - Schleifkopf (10) nach unten klappen und Schleiftiefe mit der Einstellschraube (7) einstellen.
- Achtung!** Die Schleiftiefe soll so eingestellt werden, dass die komplette Schneide des Schneidgliedes geschärft wird.

7.6 Glied schleifen (Abb. 10/11)**Achtung!****WARNUNG!**

- Unterziehen Sie die Trennschleifscheibe vor jedem Gebrauch einer Sichtprüfung. Stellen Sie sicher, dass die Schleifscheibe richtig befestigt und gespannt wird.
- Stellen Sie sicher, dass die Schutzhaube/der Deckel ordnungsmäßig am Schleifkopf angebracht wird. Bedienen Sie nie das Sägekettenschärfgerät ohne Schutzhaube/Deckel.
- Lassen Sie das Sägekettenschärfgerät im Leerlauf für 30 s in sicherer Haltung. Halten Sie das Sägekettenschärfgerät sofort an und wechseln Sie die Schleifscheibe aus, wenn beträchtliche Schwingungen auftreten.
- Abhängig von der Werkbankhöhe arbeiten Sie im Stehen oder Sitzen.
- Trennen Sie das Sägekettenschärfgerät vom Netz bevor Sie Blockaden lösen.
- Stellen Sie sicher, dass das Sägekettenschärfgerät für Ihre Sägekette geeignet ist. Fragen Sie dies beim Hersteller Ihres Sägekettenschärfgerät an.
- Verwenden Sie das Sägekettenschärfgerät nur zum Schärfen von Sägeketten. Schleifen oder schneiden Sie nie-mals andere Materialien.
- Klemmen Sie die Sägekette vor dem Schärfen in

der Führungsschiene fest. Dies verhindert ein Verkatzen der Schleifscheibe durch eine lose Sägekette.

- Führen Sie die Schleifscheibe langsam an die Sägekette. Ein zu schnelles und ruckartiges Anfahren an die Sägekette kann dazu führen, dass die Schleifscheibe beschädigt wird. Durch Herausgeschleuderte Teile kann es zu Verletzungen kommen!
- Sägekettenschärfgerät mit Ein-/Ausschalter (9) einschalten.
- Schleifscheibe (8) mit Schleifkopf (10) vorsichtig gegen das eingestellte Glied führen.
- Sägekettenschärfgerät mit Ein-/Ausschalter (9) ausschalten. Auf diese Weise muss jedes zweite Glied der Kette geschärft werden. Um zu wissen, wann jedes zweite Glied der gesamten Kette geschärft ist, empfiehlt sich das erste Glied zu markieren (z.B. mit Kreide). Nachdem alle Schneidglieder der einen Seite geschärft sind, muss der Schleifwinkel auf die selbe Gradzahl der anderen Seite der Winkeleinstellung eingestellt werden. Anschließend können Sie beginnen, die Glieder der anderen Seite zu schärfen.

Wenn notwendig, wiederholen Sie die Einstellschritte wie in Absatz 7.3 - 7.5 beschrieben.

7.7 Tiefenbegrenzerabstand einstellen (Abb. 12/13)

Nachdem die Kette vollständig geschärft ist, muss darauf geachtet werden, dass der Tiefenbegrenzerabstand eingehalten wird. Die Tiefenbegrenzer (B) müssen niedriger sein als die Schneidglieder (A). Gegebenenfalls die Tiefenbegrenzer (B) mit einer Feile (C) (nicht im Lieferumfang enthalten) gemäß den Angaben Ihrer Kette nachfeilen.

Nach dem Gebrauch

- Schalten Sie das Sägekettenschärfgerät nach der Benutzung aus.
- Warten Sie, bis die Trennschleifscheibe zum Stillstand gekommen ist.
- Trennen Sie das Sägekettenschärfgerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung.
- Lassen Sie das Sägekettenschärfgerät abkühlen, bevor Sie weitere Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen.
- Reinigen Sie das Sägekettenschärfgerät wie im Kapitel "Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung" beschrieben.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Sägekettenschärfgerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Sägekettenschärfgerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Sägekettenschärfgerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Sägekettenschärfgerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Sägekettenschärfgerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8.2 Wartung

Prüfen Sie das Sägekettenschärfgerät regelmäßig auf seinen Zustand. Kontrollieren Sie u. a., ob:

- das Gehäuse frei von Rissen ist,
- der Schalter unbeschädigt sind,
- das Zubehör in einem einwandfreien Zustand ist,

Im Innern dieses Produktes befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

Wechsel der Schleifscheibe

Gefahr! Vor jeder Wartung am

Sägekettenschärfgerät immer erst das Sägekettenschärfgerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Entfernen Sie die Schleifscheibe (Abb. 14-16).
2. Setzen Sie eine neue Schleifscheibe ein.
3. Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

D

Verwenden Sie keine verschlissenen, gebrochenen, gesprungenen oder anderweitig beschädigten Schleifscheiben. Verwenden Sie nur Original Schleifscheiben.

8.3 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Sägekettenschärfgerätes
- Artikelnummer des Sägekettenschärfgerätes
- Ident-Nummer des Sägekettenschärfgerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Lagerung

- Reinigen Sie das Sägekettenschärfgerät bevor Sie es einlagern.
- Lagern Sie das Sägekettenschärfgerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort.
- Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.
- Decken Sie das Sägekettenschärfgerät mit einer geeigneten Folie oder Decke ab, um es gegen Staub und Schmutz zu schützen.

Transport

- Schalten Sie das Sägekettenschärfgerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Demontieren Sie das Sägekettenschärfgerät falls nötig.
- Packen Sie das Sägekettenschärfgerät in einen geeigneten Karton oder, sofern noch vorhanden, in die Originalverpackung.
- Schützen Sie das Sägekettenschärfgerät gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeuge auftreten.
- Sichern Sie das Sägekettenschärfgerät gegen Verrutschen und Kippen.

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Sägekettenschärfgerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Sägekettenschärfgerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

Sommaire	Page
1. Consignes de sécurité	12
2. Description de l'appareil	12
3. Contenu de la livraison	12
4. Utilisation conforme à l'affectation	12-13
5. Caractéristiques techniques	13-14
6. Avant la mise en service	14
7. Commande	14-15
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange	15-16
9. Mise au rebut et recyclage	16

F

Danger !

Lors de l'utilisation de l'affûteuse de chaîne tronçonneuse, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse doit être remise à d'autres personnes, veillez à leur remettre aussi ce mode d'emploi/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint !

Danger !

Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions. Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves. **Conservez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions pour l'avenir.**

Attention !

Risques résiduels

Même en utilisant cette affûteuse de chaîne à tronçonneuse conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet appareil :

1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Lésions de l'ouïe si aucune protection de l'ouïe appropriée n'est portée.

Avertissement ! Cette affûteuse de chaîne de tronçonneuse produit un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Dans certaines conditions, ce champ peut altérer le fonctionnement d'implants médicaux actifs ou passifs. Afin de réduire les risques de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes qui possèdent un implant médical de consulter leur cabinet médical et leur fabricant d'implants médicaux avant d'utiliser la machine.

(8)

2. Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Butée de chaîne
2. Vis de réglage butée de chaîne
3. Graduation pour réglage d'angle d'affûtage
4. Vis de fixation pour réglage d'angle d'affûtage
5. Rail de guidage pour chaîne
6. Vis de fixation pour chaîne
7. Vis de réglage pour limitation de profondeur
8. Meule
9. Interrupteur marche/arrêt
10. Tête d'affûtage
11. Câble réseau

3. Contenu de la livraison

- Ouvrez l'emballage et sortez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse de l'emballage avec précaution.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse et ses accessoires n'ont pas été endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

Danger !

L'affûteuse de chaîne de tronçonneuse et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Affûteuse de chaîne de tronçonneuse
- Mécanisme tendeur pour chaîne
- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'affûteuse de chaîne de tronçonneuse convient à l'affûtage de chaînes de tronçonneuse.

L'affûteuse de chaîne de tronçonneuse doit uniquement être utilisée conformément à son affectation. Toute utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le fabricant décline toute responsabilité et l'utilisateur/l'opérateur est responsable.


F

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

L'affûteuse de chaîne de tronçonneuse doit uniquement être utilisée conformément à son affectation ! Malgré l'emploi conforme à l'affectation, certains facteurs de risque résiduels ne peuvent être complètement supprimés. Selon la construction et la conception de la machine, les risques suivants peuvent apparaître :

- Contact avec la meule à l'endroit non recouvert.
- Projection de pièces provenant de meules endommagées.
- Projection de pièces à usiner et de parties de la pièce à usiner.
- Lésions de l'ouïe si vous n'employez pas la protection auditive nécessaire.

5. Caractéristiques techniques

Tension nominale :	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	85 watts (S2 20 min)
Vitesse de rotation de marche à vide n_0 :	4 800 tr/min
Angle de réglage :	35° à gauche et à droite
Ø (intérieur) meules :	23 mm
Ø (extérieur) meules :	108 mm
Épaisseur de la meule :	3,2 mm
Catégorie de protection :	II / 
Poids :	2,4 kg

Durée de fonctionnement :

La durée de fonctionnement S2 20 min (fonctionnement de courte durée) indique que le moteur à puissance nominale (85 W) ne peut être maintenu en fonctionnement continu que pour la durée indiquée (20 min) sur la plaque signalétique. Dans le cas contraire, il chaufferait au-delà du seuil autorisé. Pendant la pause, le moteur se refroidit jusqu'à retrouver sa température d'origine.

Danger !

Bruit et vibrations

Le bruit et les vibrations ont été déterminés conformément à EN 61029.

Niveau de pression acoustique L_{pA} :	80 dB(A)
Imprécision K_{pA} :	3 dB(A)
Niveau acoustique L_{WA} :	93 dB(A)
Imprécision K_{WA} :	3 dB(A)

Portez une protection de l'ouïe.

L'exposition au bruit peut entraîner une perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (sommées vectorielles dans trois directions) ont été déterminées conformément à EN 61029.

Affûtage

Valeur d'émission de vibration $a_n = 2,69 \text{ m/s}^2$

Imprécision $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Avertissement !

La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer une affûteuse de chaîne de tronçonneuse à une autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour faire une estimation préliminaire de l'altération.

AVERTISSEMENT ! La valeur d'émission de vibration peut être différente de la valeur indiquée pendant l'utilisation effective de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse, en fonction du type d'emploi de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse. Il est nécessaire de déterminer des mesures de sécurité afin de protéger la personne utilisatrice, reposant sur une estimation du temps d'arrêt pendant les conditions d'utilisation effectives (pour cela tous les composants du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte, par exemple les temps pendant lesquels l'appareil est éteint, et ceux pendant lesquels l'appareil est certes allumé mais fonctionne sans sollicitation).

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- N'utilisez que des affûteuses de chaîne de tronçonneuse en bon état.
- Effectuez une maintenance et un nettoyage réguliers de l'appareil.
- Adaptez votre manière de travailler à l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse.

F

- Ne surchargez pas l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse.
- Faites contrôler l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse le cas échéant.
- Mettez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.

6. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de brancher la machine, que les données se trouvant sur la plaque signalétique correspondent bien aux données du réseau.

Avertissement !

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse.

Montage (fig. 3-6)

- Enfichez le mécanisme tendeur pour chaîne dans le logement (fig. 3) et vissez par le dessous à l'aide de la vis en étoile (fig. 4).
- Avant la mise en service, fixez l'appareil à affûter pour chaîne, à l'aide de vis de fixation M8 et de rondelles sur une surface adéquate (établi par exemple) et dans un environnement adapté (à l'abri de la poussière et de l'humidité, stable, bien éclairé).
- Veillez à ce que la base de l'appareil à affûteuse pour chaîne soit poussée jusqu'à la butée sur la surface de travail (fig. 6).
- Consultez la tension réseau admissible sur la plaque signalétique.

7. Commande

Avertissement ! Éteignez l'affûteuse pour chaîne de tronçonneuse et débranchez la fiche de contact avant tout réglage sur l'appareil.

7.1 Mise en place de la chaîne à aiguiser dans le rail de guidage (fig. 7)

Desserrez la vis de fixation pour chaîne (6).
Veillez à la direction vers laquelle le côté à affûter des maillons de tronçonnage doit être orienté.

7.2 Réglage de l'angle d'affûtage en fonction des caractéristiques de votre chaîne (fig. 8) (en règle générale entre 30 et 35°)

- Desserrez la vis de fixation pour le réglage de l'angle d'affûtage (4).
- Réglez l'angle souhaité au moyen de la graduation (3).

Resserrez la vis de fixation (4).

7.3 Régler la butée de la chaîne (fig. 9/10)

- Rabattez la butée (1) sur la chaîne.
- Tirez la chaîne dans le sens opposé à la butée de chaîne (1) jusqu'à ce que celle-ci se coince dans un maillon (A). Attention ! Veillez à ce que l'angle du maillon bloqué corresponde à l'angle d'affûtage. Si ce n'est pas le cas, faites glisser la chaîne jusqu'au maillon suivant.
- Abaissez la tête d'affûtage (10) jusqu'à ce que la meule (8) entre en contact avec le maillon à affûter (A). Pour ce faire, il est possible de déplacer légèrement la chaîne vers l'avant ou vers l'arrière grâce à la vis de réglage de la butée de chaîne (2).

7.4 Fixation de la chaîne (fig. 7)

- Serrez la vis de fixation de la chaîne (6).

7.5 Réglage de la limite de profondeur (fig. 10)

- Assurez-vous que la meule d'affûtage soit correctement fixée dans le support.
 - Abaissez la tête d'affûtage (10) et réglez la profondeur d'affûtage grâce à la vis de réglage (7).
- Attention !** La profondeur d'affûtage doit être réglée de façon à ce que la totalité de la gouge de chaque maillon puisse être aiguisée.

7.6 Affûtage des maillons (fig. 10/11)

Attention !

AVERTISSEMENT !

- Soumettez la meule de tronçonnage à un contrôle visuel avant chaque utilisation. Assurez-vous que la meule d'affûtage est bien fixée et bien serrée.
- Assurez-vous que le capot/couvercle est monté correctement sur la tête d'affûtage. N'utilisez jamais l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse sans capot/couvercle.
- Faites tourner l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse à vide pendant 30 s dans une position sûre. Arrêtez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse immédiatement et remplacez la meule lorsque des vibrations importantes surviennent.
- Travaillez debout ou assis en fonction de la hauteur de l'établi.
- Débranchez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse du réseau avant d'éliminer des blocages.
- Assurez-vous que l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse convient à votre chaîne de tronçonneuse. Demandez ceci au fabricant de votre affûteuse de chaîne de tronçonneuse.
- Utilisez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse uniquement pour l'affûtage de chaînes de

tronçonneuse. N'affûtez et ne coupez jamais d'autres matériaux.

- Coincez la chaîne de scie dans le rail de guidage avant l'affûtage. Cela évite que le disque abrasif ne se bloque du fait d'une chaîne de scie mobile.
- Approchez lentement la meule de la chaîne de tronçonneuse. Un contact trop rapide et trop brutal sur la chaîne peut risquer d'endommager la meule. Vous courez un risque de blessure si des éclats en sont projetés !
- Mettez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse en marche avec l'interrupteur marche/arrêt (9).
- Passez avec précaution la tête d'affûtage (10) et la meule (8) sur le maillon à affûter.
- Arrêtez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse avec l'interrupteur marche/arrêt (9). Un maillon de chaîne sur deux doit être affûté de cette façon. Pour savoir quand chaque deuxième maillon de l'ensemble de la chaîne est affûté, nous recommandons de marquer le premier maillon (par ex. à la craie). Après que tous les maillons d'un des côtés sont affûtés, l'angle d'affûtage doit être réglé sur le même nombre de degré que l'autre côté du réglage d'angle. Ensuite, vous pouvez commencer à affûter les maillons de l'autre côté.

Si nécessaire, répétez les étapes de réglage comme décrites au paragraphe 7.3 - 7.5.

7.7 Régler l'écart du limiteur de profondeur (fig. 12/13)

Après que la chaîne ait été entièrement affûtée, il faut veiller à ce que l'écart du limiteur de profondeur soit respecté. Le limiteur de profondeur (B) doit être inférieur aux maillons de coupe (A). Le cas échéant, affûtez à l'aide d'une lime (C) le limiteur de profondeur (B) (non compris dans la livraison) selon les indications de votre chaîne.

Après l'utilisation

- Arrêtez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse après utilisation.
- Attendez jusqu'à ce que la meule se soit arrêtée.
- Débranchez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse de l'alimentation électrique en débranchant la fiche de contact.
- Laissez refroidir l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse avant de procéder à d'autres travaux d'inspection, de maintenance ou de nettoyage.
- Nettoyez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse comme décrit au chapitre « Nettoyage, maintenance et commande de pièce de rechange ».

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Danger !

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres et sans poussière que possible. Frottez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse à l'aide d'un chiffon propre ou soufflez-la avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse tout de suite après chaque utilisation.
- Nettoyez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse régulièrement avec un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; cela pourrait attaquer les pièces en plastique de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si le câble de raccordement réseau de cet appareil est endommagé, il faut le faire remplacer par le fabricant ou son service après-vente ou par une personne qualifiée afin d'éviter tout risque.

8.2 Maintenance

Contrôlez régulièrement l'état de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse. Contrôlez entre autre, si :

- le carter n'est pas fissuré,
- l'interrupteur n'est pas endommagé,
- les accessoires sont en parfait état,

À l'intérieur de ce produit, il n'y a pas de pièces pouvant être réparées par l'utilisateur. Adressez-vous à un spécialiste qualifié pour contrôler le produit et l'entretenir.

Remplacement de la meule

Danger ! Éteignez l'affûteuse pour chaîne de tronçonneuse et débranchez la fiche de contact avant toute maintenance sur l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse.

1. Retirez la meule (fig. 14-16).
2. Insérez une nouvelle meule.
3. Le montage s'effectue dans l'ordre inverse des étapes.

F

N'utilisez pas de meules usées, cassées, fissurées ou endommagées de quelque sorte que ce soit. Utilisez exclusivement des meules d'origine.

8.3 Commande de pièces de rechange :

Veillez indiquer ce qui suit pour toute commande de pièces de rechange ;

- Type de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse
- Référence de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse
- Numéro d'identification de l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse
- Numéro de la pièce de rechange requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Stockage

- Nettoyez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse avant de la stocker.
- Stockez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel ainsi que hors de portée des enfants.
- La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.
- Recouvrez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse à l'aide d'une bâche ou d'une couverture afin de la protéger contre la poussière et la saleté.

Transport

- Éteignez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse et débranchez la fiche de contact.
- Démontez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse si nécessaire.
- Emballez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse dans un carton approprié si vous l'avez encore dans l'emballage d'origine.
- Protégez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse contre les chocs et les vibrations importantes qui surviennent en particulier lors du transport dans des véhicules.
- Protégez l'affûteuse de chaîne de tronçonneuse contre tout glissement et basculement.

9. Mise au rebut et recyclage

L'affûteuse de chaîne de tronçonneuse se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'affûteuse de chaîne de tronçonneuse et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar



Konformitätserklärung

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel Ⓓ explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article Ⓛ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo Ⓜ verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product Ⓝ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo Ⓖ declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo Ⓢ attestereer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel Ⓡ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln Ⓡ vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset Ⓢ төэндab тоote vastavust EL direktiivile ja standarditele Ⓒ vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek Ⓢ потрjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok Ⓙ a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenté ki | <ul style="list-style-type: none"> Ⓟ deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE. ⓈⓇ декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул ⓁⓇ paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem ⓁⓇ apibūšina šj atitiktīgā EU reikalavimams ir prekės normoms ⓈⓇ declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul ⓈⓇ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν ⓈⓇ потврдује слjedeћу усклађеност према смјernicama ЕУ и нормама за артикл ⓈⓇ потврдује слjedeћу усклађеност према смјernicama ЕУ и нормама за артикл ⓈⓇ потврдује слedeću усклађеност према смernicama ЕЗ и нормама за артикал ⓈⓇ следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС ⓈⓇ проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на вирiб ⓈⓇ ja izjavуva slednata soobraznost согласно EУ-директивата и нормите за артикли Ⓡ Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir Ⓡ erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel Ⓢ Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru |
|---|--|

Sägekettenschärfgerät N-SSG 85 E (Powertec)

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EC |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV
Notified Body:
Notified Body No.:
Reg. No.: |
| <input type="checkbox"/> 2006/95/EC | |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC | |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC | <input type="checkbox"/> Annex V |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC | <input type="checkbox"/> Annex VI
Noise: measured L _{WA} = dB (A); guaranteed L _{WA} = dB (A)
P = KW; L/Ø = cm
Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC | |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC
Emission No.: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU | |

**Standard references: EN 61029-1; EN 61029-2-10;
EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 09.07.2014

Weichselgartner/General Manager

Gao/Product-Management

First CE: 14
Art.-No.: 45.000.62 I.-No.: 11014
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR010388
Documents registrar: Markus Jehl
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2012/19/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

- ④ ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
☎ (0180) 5 120 509
(Festnetzpreis: 14 ct/min; Mobilfunk max.: 42 ct/min),
Außerhalb Deutschlands fallen stattdessen Gebühren für ein reguläres Gespräch ins dt. Festnetz an.
☎ (0180) 5 835 830(14 ct/min)

- ④ Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Brunner Strasse 81A
A-1230 Wien
☎ +43 (0)1-869 14 80
☎ +43 (0)1-869 14 80 80

- ④ Einhell France
Paris Nord 2
33, rue des Vanesses
BP 59018 Villepinte
95945 Roissy Ch. de
Gaulle Cedex
☎ +33 1 48 17 00 53
☎ +33 1 48 63 27 72

④
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

④
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

④ Technische Änderungen vorbehalten
④ Sous réserve de modifications

